



Lors de la Nuit blanche 2009, une photo de l'artiste français JR est projetée sur un pont de Paris. Événement culturel qui illumine la capitale tous les ans depuis 2002, la Nuit blanche attire quelque 2 millions de visiteurs. | PHOTO: Getty Images



Mimi Le Meaux, le 25 janvier 2011 au Centquatre, l'une des adresses branchées de la nuit parisienne, dans le XIX^e arrondissement. L'Américaine est une star du New Burlesque, un genre artistique entre performance et music-hall né aux États-Unis vers 1990, et très tendance en France. | PHOTO: Getty Images

Paris, où sont tes folles nuits?

DE LA BASTILLE à Oberkampf, des Champs-Élysées à Saint-Germain-des-Prés, de Pigalle à la Butte-aux-Cailles... À Paris, les clubbeurs et autres noctambules ont le choix entre quelque 200 night-clubs et 850 établissements ouverts après deux heures du matin. Parmi les plus branchés: la Flèche d'Or, le Baron, le Rex Club, la Machine du Moulin Rouge, le Centquatre, le Batofar... Autant de lieux où se rencontrent les rois et reines éphémères de la nuit parisienne. Tout un peuple de fêtards invétérés et de teufeurs occasionnels dont les plus nostalgiques rêvent encore du Palace et de son âge d'or, quand Andy Warhol, Mick Jagger et Roland Barthes y étaient des habitués.

Aujourd'hui, près de 230 000 personnes vivraient de la nuit dans la capitale. Mais le tableau n'est pas rose pour autant. Les conflits avec les riverains qui portent plainte pour nuisances sonores, se multiplient. Surtout depuis que les clients se retrouvent sur les trottoirs pour fumer,

suite à la loi anti-tabac de 2008. Des professionnels de la musique et de la nuit ont dès 2009 alerté les pouvoirs publics sur leurs difficultés à exercer leur métier dans



Nuit Electro au Grand Palais, en octobre 2010. | PHOTO: Getty Images

un environnement de plus en plus hostile et répressif. Et sur le danger que court la Ville lumière à trop vouloir la tranquillité. Selon eux, il y va de son rayonnement

culturel et de son attractivité touristique. Que serait, en effet, Paname sans la fête? Mais «pas de vie nocturne sans tolérance», déclarent-ils.

Selon un sondage Ifop publié en novembre dernier, Paris n'arrive qu'en sixième position des villes considérées comme les plus festives d'Europe. Londres, Barcelone,

Madrid, Amsterdam et Berlin: toutes auraient la préférence de ceux qui adorent se coucher à pas d'heure, et profitent largement des offres des compagnies low cost pour y faire une escapade le temps d'un week-end. C'est que Paris, pourtant capitale touristique du monde, a pas mal à apprendre de ses dynamiques voisines du Sud comme du Nord.

Outre une réglementation sévère qui rend difficile d'obtenir des autorisations pour ouvrir un établissement, elle a le chic pour rendre la vie dure aux couche-tard. Pour preuve: ses transports en commun qui ne fonctionnent plus après deux heures du matin, y compris le samedi soir (sauf un service de bus), les tarifs d'entrée de ses boîtes qui sont en moyenne deux à trois fois plus élevés qu'à Berlin par exemple, et dissuasifs pour de nombreux jeunes. Ou ses taxis peu coopératifs qui refusent souvent les courses courtes. Paname est-elle en passe de devenir une belle endormie?

La situation est suffisamment préoccupante pour que la Mairie de Paris ait décidé d'organiser en novembre dernier des «états généraux de la nuit». Histoire de redynamiser la vie nocturne. Priorité des priorités: réconcilier riverains, fêtards et travailleurs de la nuit, en instaurant une commission de concertation dans chaque arrondissement, en accordant des aides à l'insonorisation ou en incitant les fumeurs à parler moins fort. Par ailleurs, on veut encourager l'ouverture de nouveaux lieux festifs, défendre les bars culturels et musicaux et élargir les horaires des transports en commun. Sans oublier de s'attaquer aux préjugés contre la techno, le rap ou l'électro. «Les Parisiens sont exigeants et parfois capricieux», remarque le maire PS de Paris Bertrand Delanoë, «le soir où on ne sort pas, on ne veut plus de bruit en bas de chez soi à 20 heures. Quand on sort, du bruit jusqu'à cinq heures du matin».

Sonia Nowoselsky
Avril 2011 © Revue de la Presse

FOU, FOL, FOLLE verrückt, exzessiv – **la Bastille, Oberkampf, la Butte-aux-Cailles** (Viertel von Paris) – **un clubbeur** ein eifriger Nachtclubbesucher – **un noctambule** ein Nachtschwärmer – **branché** (fam.) in, trendig – **autant de lieux** lauter Orte – **éphémère** vergänglich – **fêtard** (m.) (fam.) h.: Partyfan – **invétéré** unverbessert – **teufeur** (m.) (fam.) Partyfreak – **occasionnel**, -le gelegentlich – **le Palace** (berühmter Nachtclub während der 70er/80er Jahre, heute Art Varietétheater, im 9. Arrondissement) – **Roland Barthes** (1915–1980; frz. Denker und Schriftsteller) – **habitué** (m.) h.: Stammgast

Tableau (m.) Gemälde, h.: Bild – **pour autant** deswegen – **riverain** (m.) Anlieger – **porter plainte** (f.) Anzeige erstatten – **la nuisance sonore** die Lärmbelästigung – **se multiplier** s. (immer stärker) mehren – **suite à qc** aufgrund e-r S. – **des professionnels de la musique** gem.: Gewerbetreibende der Musikszene – **alerter** alarmieren – **les pouvoirs** (m. pl.) publics die öffentlichen Stellen – **hostile** h.: ablehnend – **répressif**, -ve h. gem.: intolerant – **la Ville lumière** (nom populaire donné à Paris) – **tranquillité** (f.) Ruhe – **il y va de qc** es geht um etw. – **rayonnement** (m.) Ausstrahlung, Einfluss – **Paname** (nom populaire donné à Paris) – **nocturne** nächtlich, Nacht-

3-4 Sondage (m.) Umfrage – **Ifop** (frz. Meinungsforschungsinstitut) – **festif**, -ve h.: mit großem Nightlife-Angebot – **à pas d'heure** (fam.) sehr spät – **escapade** (f.) h.: Trip – **pas mal** viel – **outre qc** außer e-r S. – **sévère** streng, rigide – **avoir le chic pour faire qc** (iron.) etw. gekonnt tun – **dur** h.: schwer – **un couche-tard** (invar.) ein Nachtmensch – **pour preuve** (f.) als Beweis – **la boîte (de nuit)** der Nachtclub, die Disco – **en moyenne** (f.) durchschnittlich – **dissuasif**, -ve abschreckend – **refuser** ablehnen – **course** (f.) h.: Fahrt, Strecke

5 Préoccupant besorgniserregend – **mairie** (f.) h.: Stadtverwaltung – **les états** (m. pl.) généraux de la nuit gem.: die „Generalstände“ zum Thema Nightlife – **histoire de faire qc** es geht darum, etw. zu tun – **redynamiser qc** frischen Wind in etw. bringen – **réconcilier** versöhnen – **concertation** (f.) Abstimmung – **accorder** gewähren – **aide** (f.) h.: finanzielle Hilfe, -Unterstützung – **insonorisation** (f.) Schallisolierung – **inciter qn à faire qc** jdn. dazu bringen, etw. zu tun – **par ailleurs** außerdem – **élargir** erweitern, verlängern – **horaire** (m.) h.: Fahrzeit – **préjugé** (m.) Vorurteil – **exigeant** anspruchsvoll – **capricieux**, -se launenhaft, eigensinnig – **PS** = parti socialiste



Le Batofar, haut lieu du Paris de la fête, est amarré en bordure de Seine, face à la Bibliothèque nationale de France. | PHOTO: Getty Images